

Секция «Имя собственное в современных лингвистических исследованиях»

Роль антропонимов в вербальной интеракции врача и пациента (на материале немецкоязычных консультативных бесед)

Научный руководитель – Нефедов Сергей Трофимович

Осипенко Татьяна Александровна

Аспирант

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,
Кафедра немецкой филологии, Санкт-Петербург, Россия
E-mail: osipenko_t_a@staff.sechenov.ru

Аннотация. В докладе рассматриваются функциональные особенности антропонимов, проявляющиеся в вербальной интеракции врача и пациента. В результате исследования выявлен ряд функций, свидетельствующих о влиянии антропонимов не только на коммуникативную структуру консультации, но и на формирование межличностных отношений участников консультативной беседы.

Ключевые слова: имя собственное, антропоним, анализ устной речи, вербальное взаимодействие врача и пациента, консультативная беседа.

Введение. К основным функциям имен собственных В.Д. Бондалетов относит номинативную, идентифицирующую и дифференцирующую [Бондалетов 1983]. Кроме этого, имена собственные выполняют ряд функций, свойственных именам нарицательным: коммуникативную, аппелятивную, экспрессивную, дейктическую, аккумулятивную [Попова 2015]. Лингвистический анализ транскриптов записей аутентичных консультативных бесед с онкологическими пациентами позволяет проанализировать взаимосвязь между озвучиванием врачом антропонимов (имен и фамилий) и речевым поведением пациента. Цель доклада заключается в представлении функций антропонимов, используемых врачом при вербальном взаимодействии с пациентом во время консультации.

Материал и методы. В качестве эмпирического материала исследования выступают 10 консультативных бесед с онкологическими пациентами. Данные представлены в виде транскриптов, зафиксированных по правилам GAT-2 [Selting 2009] общим объемом 5412 транскрипционных строк (≈ 123 печатные страницы). Материал был собран в рамках исследовательского проекта «От патологии к пациенту <...>» в Германии [Bentz 2016]. Для выявления функциональных особенностей антропонимов применялась целевая выборка языкового материала, контекстуальный и семантический виды анализов.

Результаты. При консультировании онкологических пациентов вербализация имени и / или фамилии пациента врачом позволяет

- 1) контролировать коммуникативную структуру консультации, т.е. следить за последовательностью озвучивания коммуникативных блоков;
- 2) активировать вербальную деятельность пациента;
- 3) координировать языковые действия пациента и регулировать смену коммуникативных ролей [Günthner 2019];
- 4) концентрировать внимание пациента на наиболее значимых информационных блоках консультации (сообщение диагноза, озвучивание отрицательных / положительных характеристиках заболевания, перечисление последовательности терапевтических мероприятий и т.д.);
- 5) персонифицировать обращение („*Identitätsaufhänger*“ [Goffman 1967: 74]);
- 6) выделять конкретного пациента (и его историю болезни) среди других с похожими заболеваниями („*Routinefall*“ vs. „*einzigartig*“ / „*individuell*“ [Heritage 1997]);
- 7) демонстрировать сопереживание, понимание и поддержку.

Выводы. Вербализация антропонимов (имен и фамилий пациентов) во время консультации позволяет врачу контролировать последовательность изложения информации, устанавливать эмоциональный контакт с пациентом и выстраивать доверительные отношения.

Источники и литература

- 1) Бондалетов В. Д. Русская ономастика. — М.: Просвещение, 1983.
- 2) Попова О. В. Функциональные особенности собственных имен в блогговой коммуникации: сопоставительный аспект // Вестник МГЛУ. 2015. Выпуск 19 (730).
- 3) Bentz M., Binnenhei M., Coussios G., et al. Von der Pathologie zum Patienten: Optimierung von Wissenstransfer und Verstehenssicherung in der medizinischen Kommunikation // SpIn, 2016. № 72.
- 4) Günthner S. Namentliche Anreden in onkologischen Aufklärungsgesprächen: eine interaktional ausgerichtete Studie zu Formen und Funktionen onymischer Anreden // SpIn, 2019. № 82.
- 5) Heritage J. Conversation analysis and institutional talk: analyzing data // Qualitative research: Theory, method and practice. London: Sage Publications, 1997.
- 6) Selting M., Auer P., Barth-Weingarten D., et al. Gesprächsanalytische Transkriptionssystem 2 (GAT 2) // Gesprächsforschung — Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion. 2009. № 10.